



REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR
GESUNDHEIT

REPUBLIQUE D'AUTRICHE
MINISTÈRE FEDERAL DE LA SANTE

A-1031 Wien

Radetzkystraße 2

Telefon: (++43)-1-711 00-0
Telefax: (++43)-1-710 41 51

DVR : 2109254

Certificat vétérinaire
pour l'exportation de bovins reproducteurs
de la République d'Autriche vers Tunisie

Veterinärbescheinigung
für den Export von Zuchtrindern
aus der Republik Österreich nach Tunesien

No. du certificat / *Bescheinigungs-Nr.*:

Pays de provenance / *Herkunftsland*: République d'Autriche / *Republik Österreich*

Ministère fédéral / *Ministerium*: Ministère fédéral de la Santé / Services Vétérinaires
Bundesministerium für Gesundheit, Veterinärverwaltung

Autorité d'émission compétente / *Ausstellende Behörde*:

I. Origine des animaux / *Herkunft der Tiere*

Nom(s) et adresse(s) de l'exploitation / des exploitations d'origine / *Name und Anschrift des (der) Herkunftsbetriebes (-e)* :

Adresse du lieu d'embarquement / *Anschrift des Verladeortes*:

Nom et adresse de l'expéditeur / *Name und Anschrift des Versenders*:

II. Identification des animaux / Identifizierung der Tiere

Nombre d'animaux / Anzahl der Tiere:

| Race/Rasse | Sexe/Geschlecht | Age/Alter | Marque auriculaire/Ohrmarke |
|------------|-----------------|-----------|-----------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

III. Destination des animaux / Bestimmung der Tiere

Nom et adresse du destinataire / Name und Anschrift des Empfängers :

Lieu de destination / Bestimmungsort :

Moyen de transport / Art des Transportmittels :

(camion/LKW; avion/Flugzeug; bateau/Schiff)¹ - indication précise / genaues Kennzeichen :

IV. Renseignements sanitaires / Angaben zum Gesundheitsstatus

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux répondent aux conditions suivantes:
Ich, der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätige, dass die beschriebenen Tiere den folgenden Bedingungen entsprechen:

1. Etat sanitaire en Autriche / Gesundheitsstatus Österreichs:

1.1 L'Autriche dispose d'un système national officiel d'identification, d'enregistrement et de circulation des bovins permettant leur traçabilité depuis leur naissance jusqu'à leur abattage ou leur mort.

Österreich verfügt über ein offizielles, nationales System der Identifikation, der Registrierung und des Transports der Rinder, das eine Rückverfolgung von deren Geburt bis zur Schlachtung der deren Tod erlaubt.

1.2 L'Autriche dispose d'un programme de surveillance et de suivi des encéphalopathies spongiformes subaiguës transmissibles qui tient compte des indications du code zoosanitaire international de l'OIE.

Österreich verfügt über ein Programm der Überwachung und Verfolgung von nicht akuter, übertragbarer BSE, welches dem int. Zoosanitär-Code des OIE Rechnung trägt.

1.3 En Autriche l'alimentation des ruminants avec des farines de viandes et d'os ou avec des cretons provenant des ruminants a fait l'objet d'une interdiction qui est effectivement respectée.

Die Verfütterung von Tiermehl und Knochenmehl sowie von Grießen an Wiederkäuer ist in Österreich verboten und dieses Verbot wird auch tatsächlich eingehalten.

1.4 En Autriche une appréciation du risque telle décrite dans le code zoosanitaire international a été conduite et il a été démontré que les mesures appropriées ont été prises pour gérer tout risque éventuellement identifié.

In Österreich wurde eine Risikoeinschätzung gemäß dem int. Zoosanitär-Code durchgeführt und es wurde bewiesen, dass geeignete Maßnahmen ergriffen worden sind, um jedes möglicherweise identifizierte Risiko zu bewältigen.

1.5 La République d'Autriche est officiellement indemne maladies contagieuses des bovins : la fièvre aphteuse, la dermatose nodulaire contagieuse, la stomatite vésiculeuse, la peste bovine, la péri pneumonie contagieuse bovine et la fièvre de vallée du Rift.

Die Republik Österreich ist frei von folgenden ansteckenden Rinderkrankheiten: Maul- und Klauenseuche, Lumpy-Skin-Krankheit, Stomatitis vesicularis, Rinderpest, Lungenseuche der Rinder (Kontagiöse Bovine Pleuropneumonie) und Rifttal-Fieber

2. Etat sanitaire du troupeau de provenance / Gesundheitsstatus des Herkunftsbestandes:

2.1 Les animaux proviennent d'une exploitation officiellement indemne de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique depuis au moins 3 ans précédant l'exportation et dans laquelle lors des 12 derniers mois avant l'exportation aucun cas clinique de BVD-MD, de IBR/IPV, de fièvre charbonneuse, de rage et de gale, et lors des 5 dernières années aucun cas clinique de paratuberculose n'a été constaté officiellement.

Die Tiere stammen aus einem Betrieb, der seit mindestens drei Jahren vor der Ausfuhr amtlich frei ist von Tuberkulose, Brucellose und Enzootischer Rinderleukose und in dem in den letzten 12 Monaten vor der Ausfuhr keine klinischen Fälle von BVD-MD, IBR/IPV, Milzbrand, Tollwut und Räude sowie in den letzten 5 Jahren kein klinischer Fall von Paratuberkulose zur amtlichen Kenntnis gelangt sind.

2.2 Les animaux proviennent de cheptels dans lesquels aucun cas clinique de leptospiroses de campylobactériose génitale bovine, de coryza gangreneux et de teignes n'a été constaté depuis au moins un an.

Die Tiere stammen aus Herden, in welchen kein klinischer Fall von Leptospirose, von genitaler Rinder-Campylobakteriose, von bösartigem Katarrhalfieber und von Räude seit mindestens einem Jahr aufgetreten ist.

2.3 Les animaux proviennent de cheptels dans lesquels les mesures destinées à éviter les risques de contamination des animaux par les dioxines et par les substances radioactives ont été assurées.

Die Tiere stammen aus Herden, in denen die Maßnahmen zur Vermeidung des Risikos einer Verseuchung der Tiere mit Dioxinen oder radioaktiven Substanzen eingehalten wurden.

- 2.4 Les animaux proviennent d'un troupeau officiellement indemne de rhinotrachéite infectieuse bovine vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IBR/IPV).
Die Tiere kommen aus einem amtlich von infektiöser Rinder-Rhinotrachitis und infektiöser, pustulöser Vulvovaginitis (IBR/IPV) freien Bestand.

3. Etat sanitaire des animaux / Gesundheitsstatus der Tiere:

- 3.1 Les bovins sont nés et ont été élevés en République d'Autriche. Les mères des bovins sont nées et ont été élevées en République d'Autriche. Les bovins ne font pas l'objet d'une élimination sanitaire dans le cadre d'un programme d'éradication de maladies à l'échelle nationale, régionale ou du cheptel d'origine.

Die Rinder wurden in der Republik Österreich geboren und aufgezogen. Die Mütter der Rinder sind in der Republik Österreich geboren und aufgezogen worden. Die Rinder werden nicht im Rahmen eines nationalen, regionalen oder betrieblichen Seuchentilgungsverfahrens abgegeben.

- 3.2 Durant une période de 30 jours avant l'exportation les animaux ont été soumis avec résultat négatif aux tests et traitements suivants:

Während eines Zeitraums von 30 Tagen vor der Ausfuhr wurden die Tiere folgenden Untersuchungen mit negativem Ergebnis und folgenden Behandlungen unterzogen:

- a) une intradermotuberculation avec tuberculine bovine (P.P.D. au moins 2000 CTU)
intradermaler Tuberkulin-Test mit Rindertuberkulin (P.P.D., mindestens 2000 CTU)

le / am (date/Datum)

- b) un test ELISA pour la brucellose bovine
ELISA-Test auf Brucellose des Rindes

le / am (date/Datum)

- c) un test sérologique pour la leucose bovine enzootique
serologischer Test auf Enzootische Leukose der Rinder.

le / am (date/Datum)

- d) un test ELISA pour la recherche de l'IBR/IPV
ELISA-Test auf IBR/IPV

le / am (date/Datum)

- e) un traitement antiparasitaire à l'aide de produits homologués en Autriche
einer Behandlung gegen Parasiten mit einem in Österreich amtlich zugelassenen Präparat

i) interne en date du / à l'aide de
Endoparasiten mit Datum vom

mittels

ii) externe en date du / à l'aide de
Ektoparasiten mit Datum vom

mittels

iii) et acaricide en date du / à l'aide de
Akarizid mit Datum vom

mittels

et sont totalement exemptes du tiques/ so dass sie vollständig frei von Zecken sind.

- 3.3 Les animaux ne sont pas vaccinés contre la brucellose et la fièvre aphteuse. Die Tiere sind nicht gegen Brucellose und Maul- und Klauenseuche geimpft.
- 3.4 Les animaux n'ont pas reçu de substances thyrostatiques, oestrogènes, androgènes ou gestagènes à des fins d'engraissement. Die Tiere haben keine thyreostatischen, östrogenen, androgenen und gestagenen Substanzen zur Mästung erhalten.
- 3.5 L'alimentation des bovins avec des fourrages contenant des protéines animales est officiellement interdite depuis 1990. Les bovins destinés à l'exportation sont nés après l'entrée en vigueur de l'interdiction, sur tout le territoire du pays, de l'utilisation des produits protéiques issus de ruminants dans l'alimentation des bovins.
Die Fütterung der Rinder mit Futtermitteln, die Säugetierprotein enthalten ist offiziell seit 1990 verboten. Die zur Ausfuhr bestimmten Rinder sind nach dem Erlass des Verbotes der Verfütterung von Futtermitteln, die Säugetierprotein enthalten, geboren.
- 3.6 Les animaux proviennent de cheptels dans lesquels aucun cas d'Encéphalopathie Spongiforme Bovine (ESB) enregistré. Les animaux destinés à l'exportation ont été soumis à l'épreuve généalogique par livre d'élevage qui certifie qu'il n'existe aucun lien génétique avec un bovin atteint d'ESB.
Die Tiere stammen aus Herden, in denen nie Fälle von BSE festgestellt wurden. Die zur Ausfuhr bestimmten Tiere wurden anhand der Zuchtbescheinigungen einer Abstammungsüberprüfung unterzogen, die das Fehlen genetischer Verbindungen mit Rindern, die an BSE erkrankt sind, beweist.
- 3.7 Le jour de leur embarquement les animaux ont été soumis à un examen clinique avec résultat favorable (absence de signes cliniques de maladies). Am Tage der Verladung wurden die Tiere einer tierärztlichen Kontrolle unterzogen und frei von klinischen Anzeichen von Krankheiten befunden.

4. Mesures relatives à la Blue Tongue (BT) Maßnahmen betreffend Blauzungenkrankheit (BT)

Les bovins destinés à l'exportation vers l'Algérie
Die für den Export nach Tunesien bestimmten Rinder

- 4.1 a) n'ont pas été vaccinés contre la Blue Tongue (BT),
wurden nicht gegen die Blauzungenkrankheit (BT) geimpft,
- b) ont été placés dans une station de quarantaine avant leur chargement,
wurden vor der Verladung in eine Quarantänestation eingestellt,

c) ont été soumis, avec résultat négatif le (date précise), à un test PCR pour la recherche de la BT, conforme aux normes fixées dans le Manuel des tests de diagnostic pour les animaux terrestres de l'OIE, au cours de 14 jours après leur introduction dans la dite station de quarantaine et

wurden innerhalb von 14 Tagen nach ihrer Aufnahme in die genannte Quarantänestation am (genaues Datum) einem PCR-Test auf BT mit negativem Ergebnis gemäß den im Diagnosehandbuch für Landtiere des O.I.E. bestimmten Normen unterzogen und

d) ont été protégés des attaques des culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la BT au moins depuis leur introduction dans la dite station de quarantaine et jusqu'à ce qu'ils quittent le territoire européen,

wurden mindestens seit ihrer Aufnahme in die genannte Quarantänestation und bis zum Verlassen des europäischen Raums gegen Angriffe von Kulikoiden als mögliche Überträger des BT-Virus geschützt,

ou / oder 1)

4.2 a) proviennent de cheptels vaccinés contre la BT, conformément au programme de vaccination adopté par l'autorité compétente, stammen aus gegen BT geimpften Beständen gemäß dem von der zuständigen Behörde verabschiedeten Impfprogramm,

b) ont été vaccinés contre le(s) serotype(s) de la BT présent(s) ou susceptible(s) d'être présent(s) dans la zone géographique dont ils sont originaires, wurden gegen den (die) BT-Serotyp(en) geimpft, der (die) in dem geographischen Gebiet, aus dem die Tiere stammen, präsent ist (sind) oder sein kann (können),

c) ont été placés dans une station de quarantaine avant leur chargement, wurden vor der Verladung in eine Quarantänestation eingestellt,

d) se trouvent, au moins depuis la sortie de leur cheptel de provenance et jusqu'au moment de leur chargement, dans la période d'immunité garantie par les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s), et remplissent au moins une des conditions suivantes:

befinden sich mindestens seit der Herausnahme aus ihrem Herkunftsbestand und bis zum Zeitpunkt ihrer Verladung in der von den Spezifikationen des (der) verwendeten Impfstoffe(s) garantierten Immunitätsphase und erfüllen mindestens eine der folgenden Bedingungen:

i) Il s'agit d'animaux primo-vaccinés qui ont été soumis, avec résultat négatif, à un test PCR au moins 14 jours après la date d'installation de la protection immunitaire telle qu'elle se déduit des spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s).

Le nom du (des) vaccin(s), la (les) date(s) de vaccination, la date à laquelle l'immunité est considérée comme installée selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s) et la date du test PCR (prélèvement) sont précisés dans le tableau suivant (comme annexe).

Es handelt sich um grundimmunisierte Tiere, die mindestens 14 Tage nach Eintritt des Immunschutzes, wie er aus den Spezifikationen des (der) verwendeten Impfstoffe(s) hervorgeht, einem PCR-Test mit negativem Ergebnis unterzogen wurden.

Der Name des Impfstoffes/der Impfstoffe, das Impfdatum, das Datum, an dem die Immunität gemäß den Spezifikationen des eingesetzten Impfstoffs als erreicht betrachtet wird, und das Datum des PCR-Testes (Blutentnahmedatum) sind gemäß der folgenden Tabelle angegeben (als Anhang).

Dispositions relatives à la Blue Tongue (bovins primovaccinés)

Maßnahmen betreffend die Bauzungenkrankheit (grundimmunisierte Tiere)

| Marque officielle (n° à AT + 9 chiffres) Ohrmarke (N° AT + 9 Ziffern) | Nom du vaccin Name des Impfstoffes | Date(s) de vaccination(s) Impfdatum | Date à laquelle l'immunité est considérée comme installée ¹ Datum, an dem die Immunität als erreicht betrachtet wird ¹ | Date de prélèvement pour le test PCR négatif Blutentnahmedatum für den negativen PCR Test |
|--|---------------------------------------|--|---|--|
| | | | | |

Selon les spécifications du (des)du (des) vaccin(s) utilisé(s)

Gemäß den Spezifikationen des eingesetzten Impfstoffs / der eingesetzten Impfstoffe

ii) Il s'agit d'animaux qui ont été soumis à au moins une vaccination de rappel. Le dernier rappel de vaccination a été effectué avant que ne s'achève la période d'immunité conférée par leur vaccination précédente, selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilise(s). Les animaux ont été soumis, avec résultat négatif, à un test PCR au moins 14 jours après la date de la dernière vaccination. Le nom du (des) vaccin(s), la date de fin d'immunité conférée par l'avant dernière vaccination, la date de la dernière vaccination et la date du test PCR (prélèvement) sont précisés dans le tableau suivant (comme annexe).

Es handelt sich um Tiere, die mindestens einer Auffrischungsimpfung unterzogen wurden. Die letzte Auffrischungsimpfung wurde durchgeführt, bevor der durch die vorangegangene Impfung gegebene Immunschutz gemäß den Spezifikationen des (der) verwendeten Impfstoffe(s) ausgelaufen war. Die Tiere wurden mindestens 14 Tage nach dem Datum der letzten Impfung einem PCR-Test mit negativem Ergebnis unterzogen.

Der Name des Impfstoffes/der Impfstoffe, das Datum, zu dem die Immunität durch die vorletzte Impfung endet, das Datum der letzten Impfung und das Datum des PCR-Testes (Blutentnahmedatum) sind gemäß der folgenden Tabelle angegeben (als Anhang).

Dispositions relatives à la Blue Tongue (bovins ayant été soumis à au moins un rappel de vaccination)

Maßnahmen betreffend die Bauzungenkrankheit (Tiere, bei denen die Impfung mindestens einmal wiederholt wurde)

| Marque officielle (n° à AT+ 9 chiffres) Ohrmarke (N° AT+ 9 Ziffern) | Nom du (des) vaccin(s) Name des Impfstoffes/der Impfstoffe | Date de fin d'immunité conférée par l'avant-dernière vaccination ¹ Ende der Immunität durch die vorletzte Impfung ¹ | Date de la dernière vaccination Datum der letzten Impfung | Date de prélèvement pour le test PCR négatif Blutentnahmedatum für den negativen PCR Test |
|--|---|--|--|--|
| | | | | |

Selon les spécifications du (des)du (des) vaccin(s) utilisé(s)

Gemäß den Spezifikationen des eingesetzten Impfstoffs / der eingesetzten Impfstoffe

e) ont été protégés des attaques des culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la BT au moins depuis leur introduction dans la dite station de quarantaine et jusqu'à ce qu'ils quittent le territoire européen.

wurden mindestens seit ihrer Aufnahme in die genannte Quarantänestation und bis zum Verlassen des europäischen Raums gegen Angriffe von Kulikoiden als mögliche Überträger des BT-Virus geschützt.

Ci-joint les fiches de résultats d'analyse de laboratoires officiels dûment signées correspondant aux contrôles sérologiques effectués.

Anbei die ordnungsgemäß unterfertigten Untersuchungsergebnisse der offiziellen Labors zu den oben angeführten serologischen Untersuchungen.

V. Transport / Transport

1. Le moyen de transport a été nettoyé et désinfecté avant le chargement.
Das Transportmittel wurde vor der Beladung gereinigt und desinfiziert.
2. Le transport s'effectue conformément au règlement de l'Union européenne N. 1/2005/CEE.
Der Transport erfolgt in Übereinstimmung mit der Verordnung (EG) Nr. 1/2005/EWG.

Fait à/ Ausgefertigt in

le / am

Cachet² / Siegel²

.....
(Signature du vétérinaire officiel compétent)²
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)²

(Nom et grade du vétérinaire officiel en capitales)
(Name und Dienststelle des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

¹ Rayer la mention inutile / Nichtzutreffendes streichen.

² La couleur du cachet officiel et de la signature doit être différente de la couleur d'impression du certificat./Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.